

I-Ungerija-Sopron: Xogħol tal-kostruzzjoni għal-ferroviji

OJ S 184/2016 23/09/2016

Avviż ta' modifikazzjoni

Xogħlijiet

II-baži ġuridika:

Direttiva 2014/24/UE

## Taqsimi I: Awtorità/entità kontraenti

---

### I.1. Isem u indirizzi

Isem uffiċjali: Győr-Sopron-Ebenfurti Vasút Zrt.

Numru ta' regjistrazzjoni nazzjonali: AK02796

Indirizz postali: Mátyás király utca 19.

Belt: Sopron

Kodiċi NUTS: HU221 Győr-Moson-Sopron

Kodiċi postali: 9400

Pajjiż: L-Ungerija

Persuna ta' kuntatt: dr. Vas Erzsébet, GYSEV Projektiroda 1138 Budapest, Népfürdő u. 22/B

Posta elettronika: [evas@gysev.hu](mailto:evas@gysev.hu)

Telefown: +36 12245805

Faks: +36 12245878

**Indirizz(i) tal-Internet:**

Indirizz ewlieni: <http://www.gysev.hu>

Indirizz tal-profil tax-xerrej: <http://www.gysev.hu>

## Taqsimi II: L-għan

---

### II.1. L-għan tal-ksib

#### II.1.1. Titlu

Vállalkozási szerződés a Szombathely – Zalaszentiván vasútvonal 25 kV 50 Hz feszültséggel történő villamosítására valamint kapcsolódó tervezési és infrastruktúrális munkáinak elvégzésére az alábbiak sz.

#### II.1.2. Kodiċi ewlieni CPV

45234100 Xogħol tal-kostruzzjoni għal-ferroviji

#### II.1.3. It-tip ta' kuntratt

Xogħlijiet

### II.2. Deskrizzjoni

#### II.2.1. Titlu

Vállalkozási szerződés a Szombathely – Zalaszentiván vasútvonal 25 kV 50 Hz feszültséggel történő villamosítására valamint kapcsolódó tervezési és infrastruktúrális munkáinak elvégzésére az alábbiak sz.

#### II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK

45234160 Xogħlijiet ta' kostruzzjoni ta' pont imdendel (katenarju), 45234170 Xogħol ta' kostruzzjoni ta' substazzjonijiet għal-lokomotivi, 45234181 Xogħol ta' kostruzzjoni ta' fhanut tax-

xogħol għas-sezzjonar tal-binarji tal-ferroviji, 45317200 Xogħol ta' stallazzjoni elettriċa ta' l-apparat tat-transformers, 71320000 Servizzi ta' l-inġinerija tad-disinn, 45233292 Stallazzjoni ta' apparat tas-sigurtà, 72540000 Servizzi ta' l-aġġornament tal-kompjuter, 72541000 Servizzi ta' l-espanzjoni ta' kompjuters, 45232332 Xogħol anċillari għat-telekomunikazzjoni, 45231600 Xogħol tal-kostruzzjoni tal-linji tal-komunikazzjoni, 45314000 Stallazzjoni ta' apparat tat-telekommunikazzjoni, 45000000 Xogħol tal-kostruzzjoni

### **II.2.3. Il-post tat-twettiq**

Kodiċi NUTS: HU222 Vas

Kodiċi NUTS: HU223 Zala

Is-sit jew post ewlieni tal-eżekuzzjoni: A teljesítés fő helyszíne: Vas megye, valamint Zala megye területe.

### **II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist fil-mument tal-konklużjoni tal-kuntratt**

„Vállalkozási szerződés a Szombathely – Zalaszentiván vasútvonal 25 kV 50 Hz feszültséggel történő villamosítására valamint kapcsolódó tervezési és infrastrukturális munkáinak elvégzésére az alábbiak szerint (KözOP-2.5.0.-09-11-2015-0011/ IKOP-2.1.0-15-2016-00007)”.

### **II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas tal-ftehim, sistema dinamika ta' xiri jew konċessjoni**

Tul ta' żmien f'xhur: 12

### **II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea**

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: iva

Identifikazzjoni tal proġett:

## **Taqsimha IV: Proċedura**

---

### **IV.2. Informazzjoni amministrattiva**

#### **IV.2.1. Avviż ta' għoti ta' kuntratt li jikkonċerna dan il-kuntratt**

Numru tal-avviż fil-ĠU S: [2015/S 219-399064](#)

## **Taqsimha V: Għoti ta' kuntratt/konċessjoni**

---

**Nru tal-kuntratt:** Sze: 0001040/2015

**Titlu:**

Vállalkozási szerződés a Szombathely – Zalaszentiván vasútvonal 25 kV 50 Hz feszültséggel történő villamosítására valamint kapcsolódó tervezési és infrastrukturális munkáinak elvégzésére az alábbiak sz

### **V.2. Għoti ta' kuntratt/konċessjoni**

#### **V.2.1. Id-data tal-konklużjoni tal-kuntratt/tad-deċiżjoni għall-għoti tal-konċessjoni**

02/11/2015

#### **V.2.2. Informazzjoni dwar sejhiet għall-offerti**

Il-kuntratt/konċessjoni ingħata(t) lil grupp ta' operaturi ekonomiċi: iva

#### **V.2.3. L-isem u l-indirizz tal-kuntrattur/konċessjonarju**

Issem uffiċjali: Hegyhát Konzorcium – Swietelsky Vasúttechnika Kft.

Indirizz postali: Nagy Sándor tér 14.  
Belt: Celldömök  
Kodiçi NUTS: HU222 Vas  
Kodiçi postali: 9500  
Pajjiż: L-Ungerija  
Posta elettronika: [vasuttechnika@vasuttechnika.hu](mailto:vasuttechnika@vasuttechnika.hu)  
Telefown: +36 95420026  
Faks: +36 95420067  
Indirizz tal-Internet: <http://www.vasuttechnika.hu>  
Il-kuntrattur/konċessjonarju huwa SME: le

**V.2.3. L-isem u l-indirizz tal-kuntrattur/konċessjonarju**

Isem uffiċjali: Hegyhát Konzorcium – R-Kord Kft.  
Indirizz postali: Fő u. 221.  
Belt: Felcsút  
Kodiçi NUTS: HU211 Fejér  
Kodiçi postali: 8086  
Pajjiż: L-Ungerija  
Posta elettronika: info @ r-kord.hu  
Telefown: +36 22594094  
Faks: +36 22594096  
Indirizz tal-Internet: <http://www.r-kord.hu>  
Il-kuntrattur/konċessjonarju huwa SME: iva

**V.2.4. Informazzjoni dwar il-valur tal-kuntratt/lott/konċessjoni**

Valur totali tal-ksib: 13 299 713 467,00 HUF

**Taqsim VI: Informazzjoni kumplimentari**

---

**VI.3. Informazzjoni addizzjonali**

**VI.4. Proċeduri ta' analiżi mill-ġdid**

**VI.4.1. Korp responsabbli għall-proċeduri ta' analiżi mill-ġdid**

Isem uffiċjali: Közbizottság  
Indirizz postali: Riadó u. 5.  
Belt: Budapest  
Kodiçi postali: 1026  
Pajjiż: L-Ungerija  
Posta elettronika: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)  
Telefown: +36 18868592  
Faks: +36 18828593

**VI.4.4. Servizz minn fejn tista' tinkiseb informazzjoni dwar il-proċedura ta' analiżi mill-ġdid**

Isem uffiċjali: Közbizottság  
Indirizz postali: Riadó u. 5.  
Belt: Budapest  
Kodiçi postali: 1026  
Pajjiż: L-Ungerija  
Posta elettronika: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)  
Telefown: +36 18868592  
Faks: +36 18828593

## **VI.5. Data ta' meta ntbagħat dan l-avviż**

21/09/2016

### **Taqsim VII: Modifikazzjonijiet fil-kuntratt/konċessjoni**

---

#### **VII.1. Deskrizzjoni tal-akkwist wara l-modifikazzjonijiet**

##### **VII.1.1. Kodiċi ewlieni CPV**

45234100 Xogħol tal-kostruzzjoni għal-ferroviji

##### **VII.1.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK**

45234160 Xogħlijiet ta' kostruzzjoni ta' pont imdendel (katenarju), 45234170 Xogħol ta' kostruzzjoni ta' substazzjonijiet għal-lokomotivi, 45234181 Xogħol ta' kostruzzjoni ta' ħanut tax-xogħol għas-sezzjonar tal-binarji tal-ferroviji, 45317200 Xogħol ta' stallazzjoni elettrika ta' l-apparat tat-transformers, 71320000 Servizzi ta' l-inġinerija tad-disinn, 45233292 Stallazzjoni ta' apparat tas-sigurtà, 72540000 Servizzi ta' l-aġġornament tal-kompjuter, 72541000 Servizzi ta' l-espanzjoni ta' kompjuters, 45232332 Xogħol anċillari għat-telekomunikazzjoni, 45231600 Xogħol tal-kostruzzjoni tal-linji tal-komunikazzjoni, 45314000 Stallazzjoni ta' apparat tat-telekommunikazzjoni, 45000000 Xogħol tal-kostruzzjoni

##### **VII.1.3. Il-post tat-twettiq**

Kodiċi NUTS: HU222 Vas

Kodiċi NUTS: HU223 Zala

Is-sit jew post ewlieni tal-eżekuzzjoni: A teljesítés fő helyszíne: Vas megye, valamint Zala megye területe.

##### **VII.1.4. Deskrizzjoni tal-akkwist**

„Vállalkozási szerződés a Szombathely – Zalaszentiván vasútvonal 25 kV 50 Hz feszültséggel történő villamosítására valamint kapcsolódó tervezési és infrastruktúrális munkáinak elvégzésére az alábbiak szerint (KözOP-2.5.0.-09-11-2015-0011/ IKOP-2.1.0-15-2016-00007)”.

##### **VII.1.5. Tul tal-kuntratt, qafas tal-ftehim, sistema dinamika ta' xiri jew konċessjoni**

Tul ta' żmien f'jiem: 12

##### **VII.1.6. Informazzjoni dwar il-valur tal-kuntratt/lott/konċessjoni**

Valur totali tal-kuntratt/lott/konċessjoni: 13 299 713 467,00 HUF

##### **VII.1.7. L-isem u l-indirizz tal-kuntrattur/konċessjonarju**

Isem uffiċjali: Hegyhát Konzorcium – Swietelsky Vasúttechnika Kft.

Indirizz postali: Nagy Sándor tér 14.

Belt: Celldömök

Kodiċi NUTS: HU222 Vas

Kodiċi postali: 9500

Pajjiż: L-Ungerija

Posta elettronika: [vasuttechnika@vasuttechnika.hu](mailto:vasuttechnika@vasuttechnika.hu)

Telefown: +36 95420026

Faks: +36 95420067

Indirizz tal-Internet: <http://www.vasuttechnika.hu>

Il-kuntrattur/konċessjonarju huwa SME: Ie

##### **VII.1.7.**

## **L-isem u l-indirizz tal-kuntrattur/konċessjonarju**

Isem uffiċjali: Hegyhát Konzorcium – R-Kord Kft.

Indirizz postali: Fő u. 221.

Belt: Felcsút

Kodiċi NUTS: HU211 Fejér

Kodiċi postali: 8086

Pajjiż: L-Ungerija

Posta elettronika: [info@r-kord.hu](mailto:info@r-kord.hu)

Telefown: +36 22594094

Faks: +36 22594096

Indirizz tal-Internet: <http://www.r-kord.hu>

Il-kuntrattur/konċessjonarju huwa SME: iva

## **VII.2. Informazzjoni dwar modifikazzjonijiet**

### **VII.2.1. Tifsira tal-modifikazzjonijiet**

In-natura u l-estenzjoni tal-modifikazzjonijiet (b'indikazzjoni tal-possibbiltà ta' bidliet aktar kmieni fil-kuntratt):

Felek közös megegyezéssel, figyelembe véve a Kbt. 141. § (2) bekezdését, az Alapszerződés KSZF 1.2, 2.1, 3.3 és 15.1 pontját valamint az Alapszerződés 4. sz. mellékletét módosítják.

### **VII.2.2. Raġunijiet għal modifikazzjoni**

Ħtiegħa għal xogħol, servizzi jew provvisti addizzjonali mingħand il-kuntrattur oriġinali /konċessjonarju (l-Art. 43(1)(b) tad Direttiva 2014/23/UE, l-Art. 72(1)(b) tad-direttiva 2014/24 /UE, l-Art. 89(1)(b) tad-direttiva 2014/25/UE) Deskrizzjoni tar-raġunijiet ekonomiċi jew tekniċi u l-inkonvenjenza jew id-duplikazzjoni tal-ispiża li tfixxkel bidla tal-kuntrattur:

A műszaki tartalom változással (többlettartalom) együtt járó költségnövekedés, amely megfelel a Kbt. 141. § (2)-nak.

EHR hirdetményfeladó rendszerből fakadó karakterkorlát miatt. A szerződésmódosítás teljes tartalma KBA adatbázisból elérhető.

### **VII.2.3. Żieda fil-prezz**

Il-valur kollu aġġornat tal-kuntratt qabel il-modifikazzjonijiet (meta wieħed iqis il-possibbiltà ta' modifikazzjonijiet aktar kmieni fil-kuntratt u adattamenti fil-prezz u, fil-każ tad-direttiva 2014/23 /UE, il-medja tal-inflazzjoni fl-Istat Membru kkonċernat)

Valur mingħajr VAT: 13 299 713 467,00 HUF

Il-valur totali tal-kuntratt wara l-modifikazzjonijiet

Valur mingħajr VAT: 13 726 780 673,00 HUF